

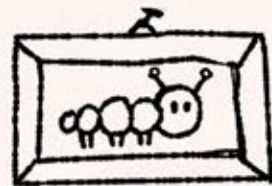


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Si Egbert ay Nagiging Pula



Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Si Egbert ay Nagiging Pula



Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)
English (English)

Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team

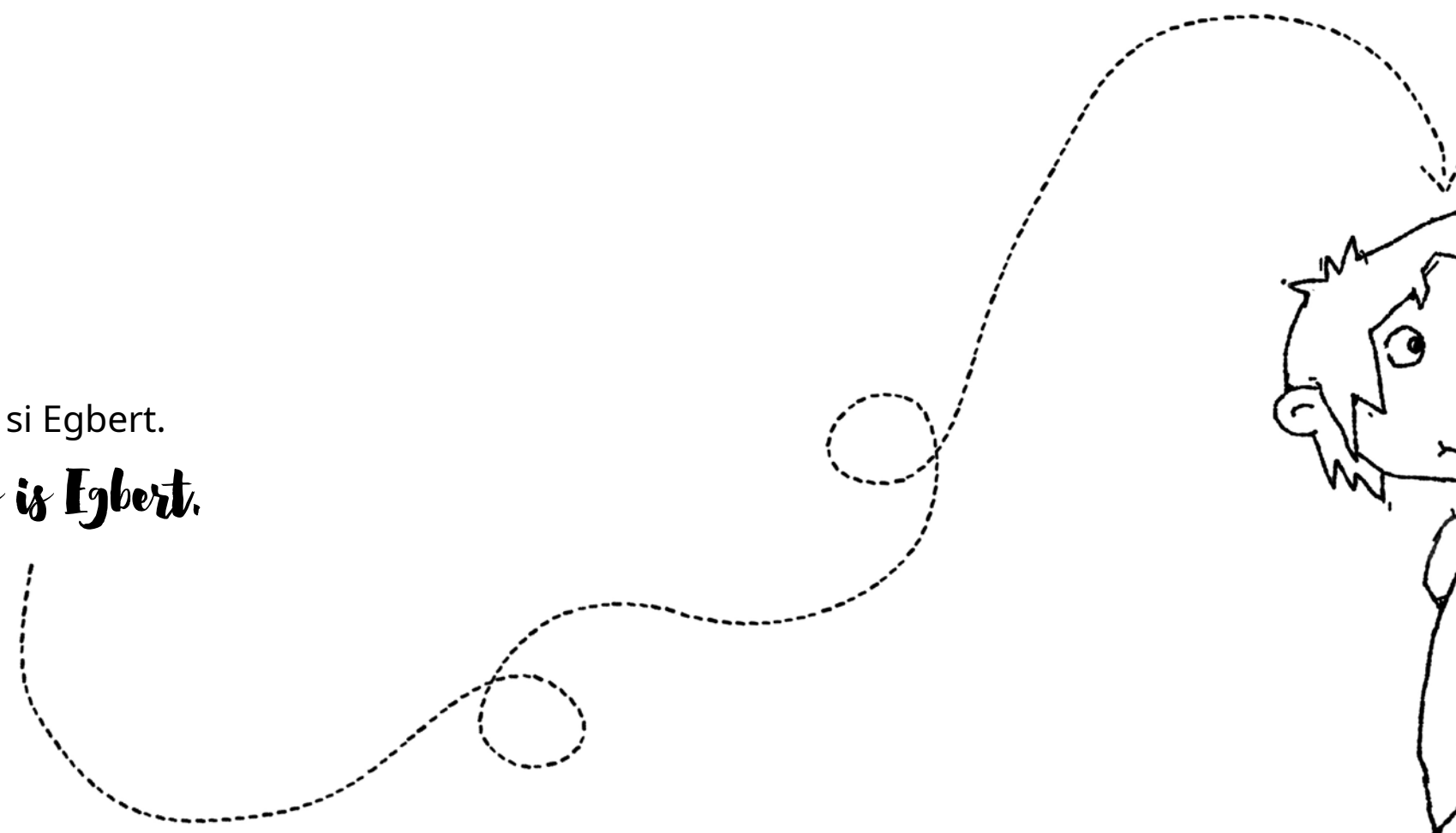
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



www.philippwinterberg.com



Ito si Egbert.
This is Egbert.



Ako si Egbert.
I'm Egbert.





Gustong-gusto ni Egbert ang mga berdeng bagay. Lalo na ang mga esmeralda at mga dragon.

Egbert loves green things. Especially emeralds and dragons.

Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.

Egbert dislikes yellow dreams.







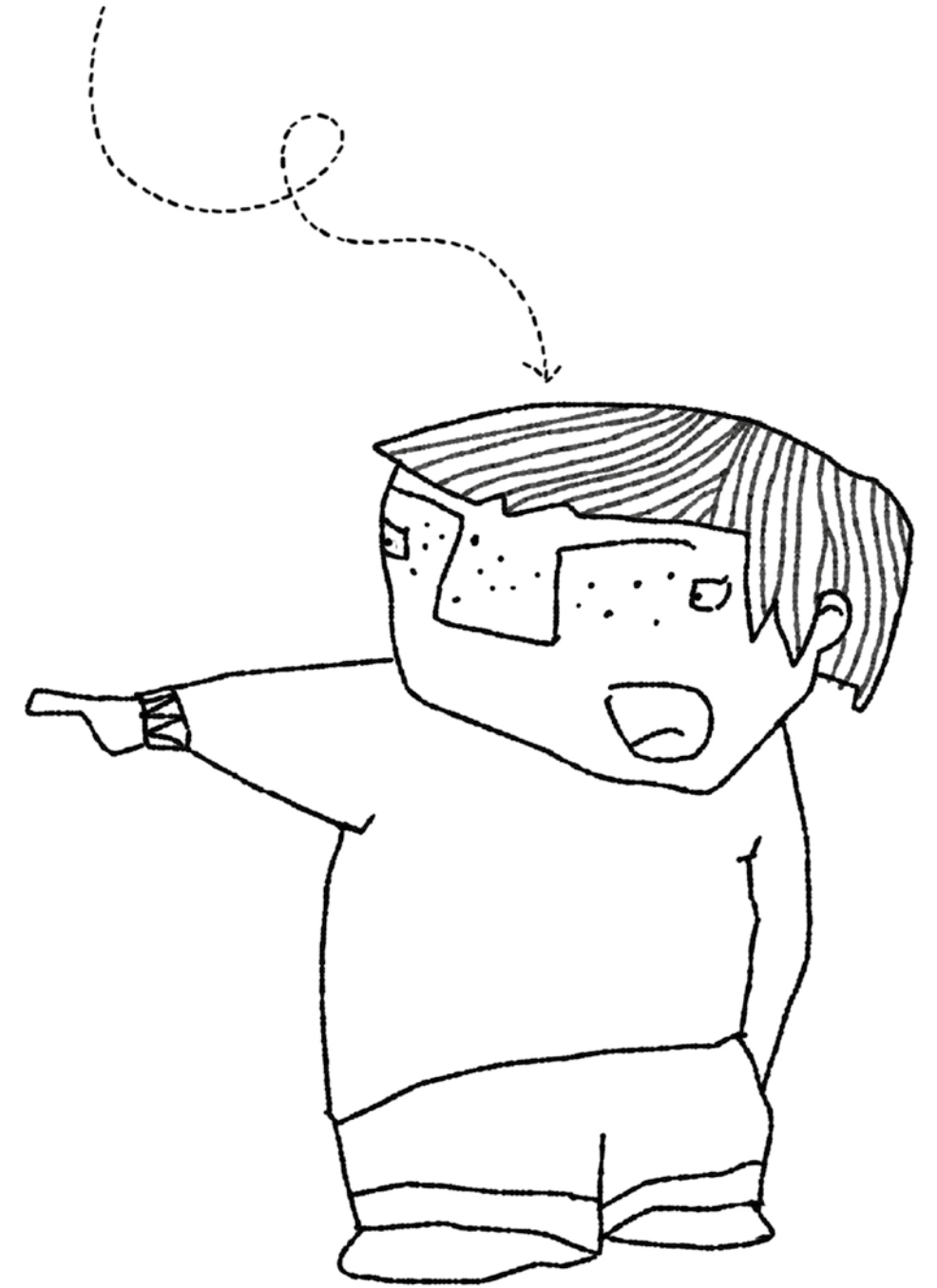
Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.
Ginagawa nitong pula si Egbert.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



Ito si Manfred.

This is Manfred.





IHIBERT! IHIBERT!
SI EGBERT AY ISANG
SANGGOL!

**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.
Sobrang galit at pula.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.
Very angry and red.*



Hangal na Salbahengfred!
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-pants-machine!



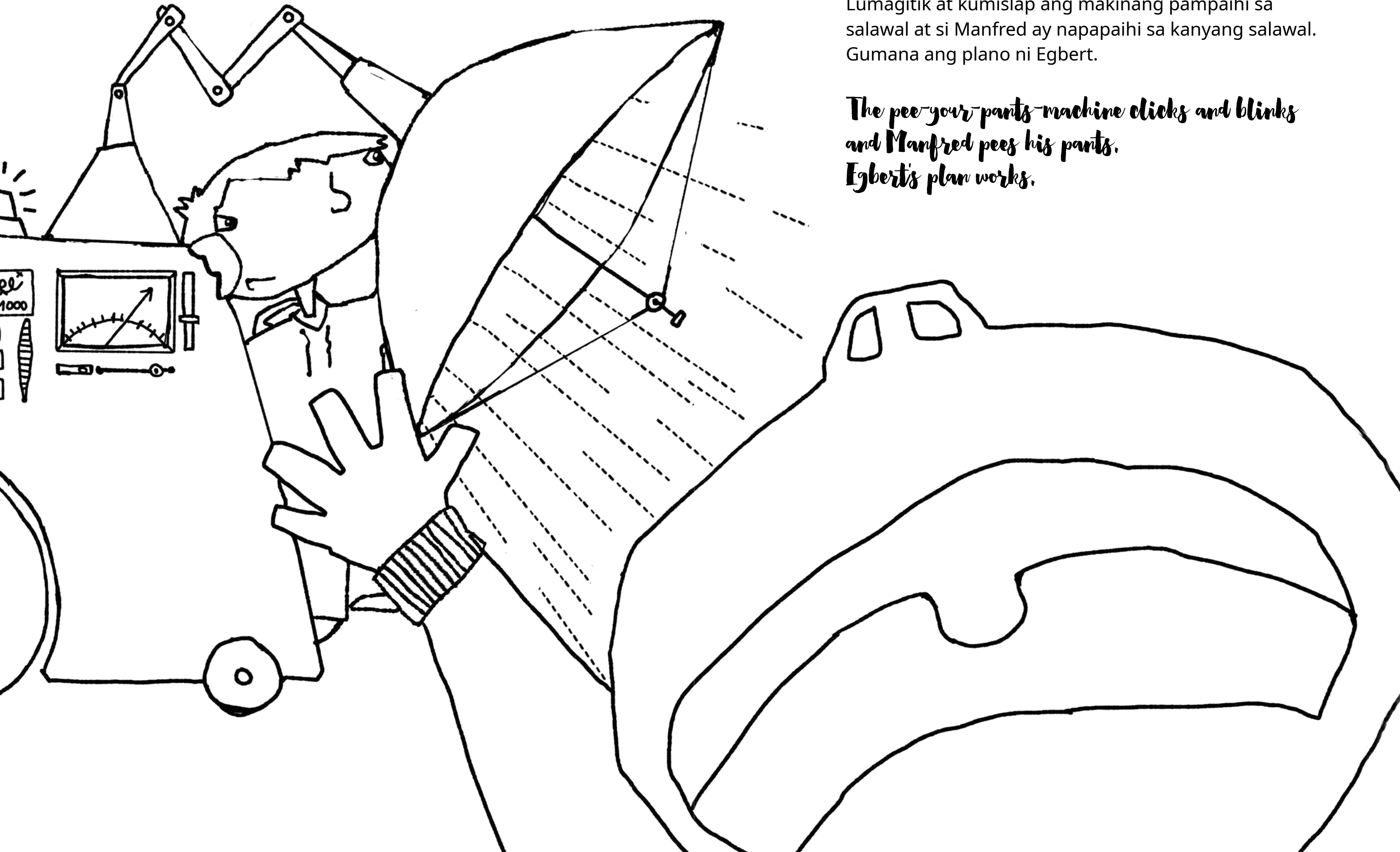


May plano si Egbert.
Si Manfred ay... mabibigla!

*Egbert has a plan.
Manfred will be... surprised!*





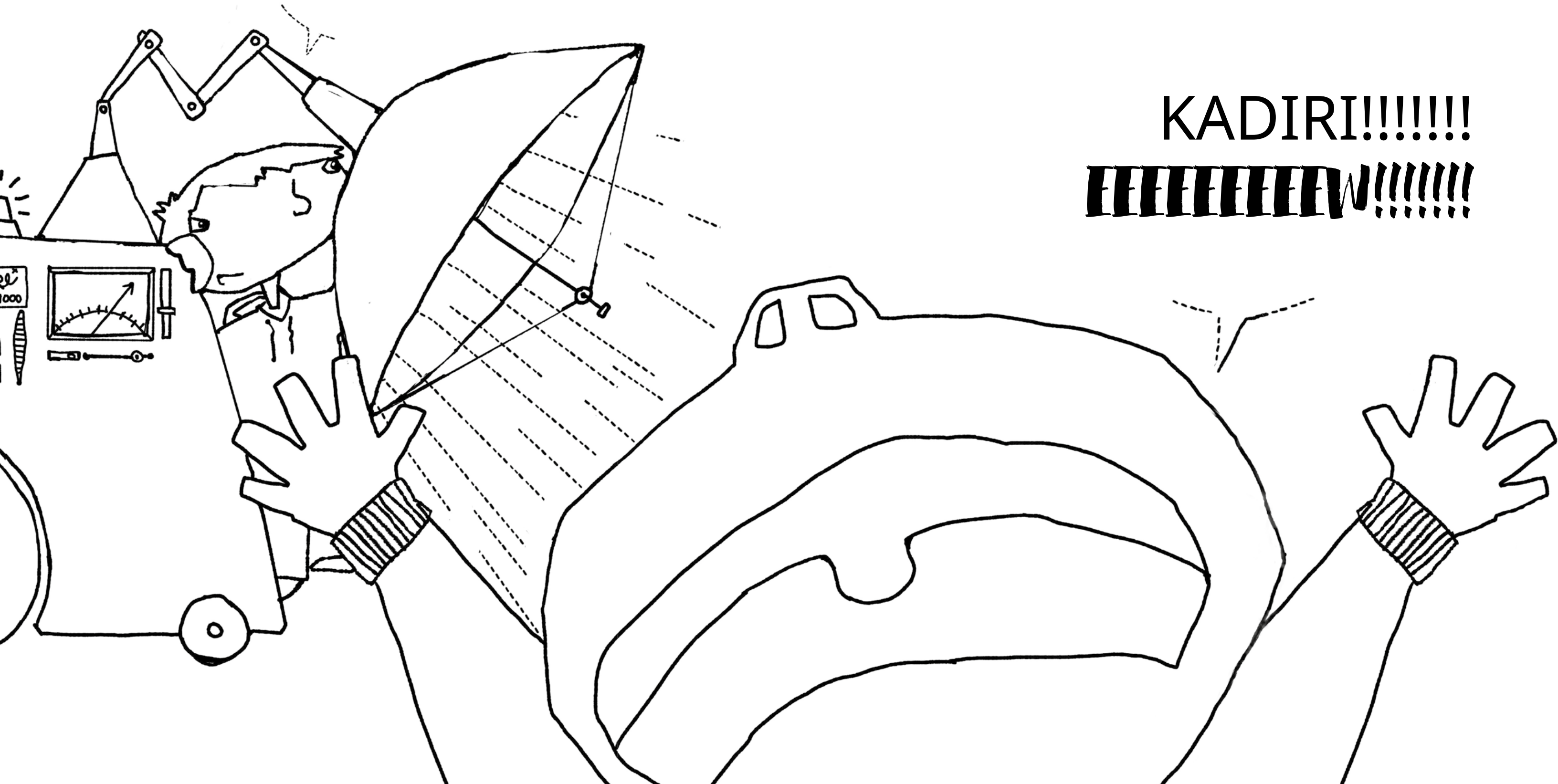


Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.

The pee-your-pants-machine clicks and blinks and Manfred pees his pants. Egbert's plan works.

IHIFRED! IHIFRED!
SI MANFRED AY ISANG SANGGOL!

**PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!**



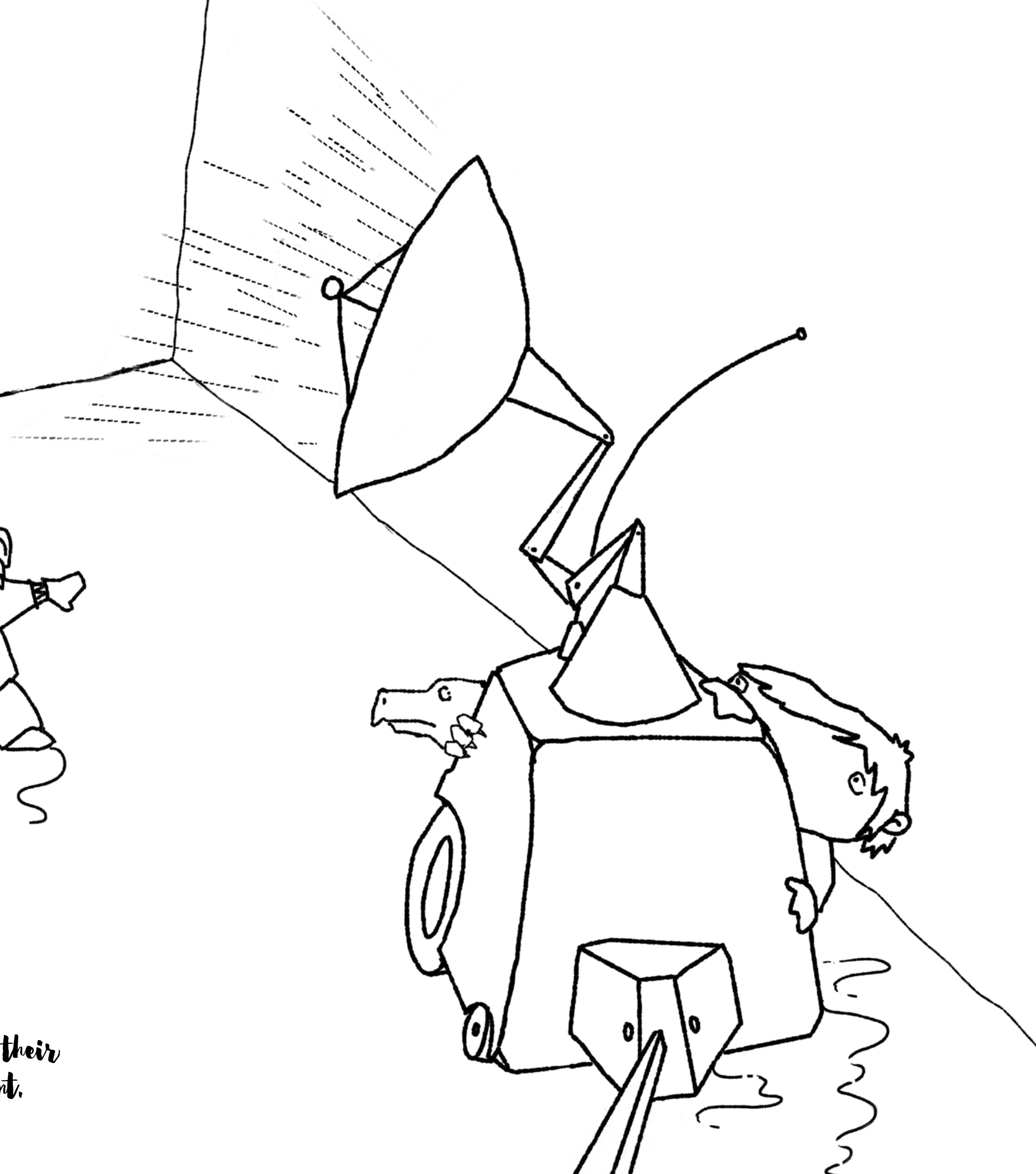
**KADIRI!!!!!!
EEEEEEEEEW!!!!!!**

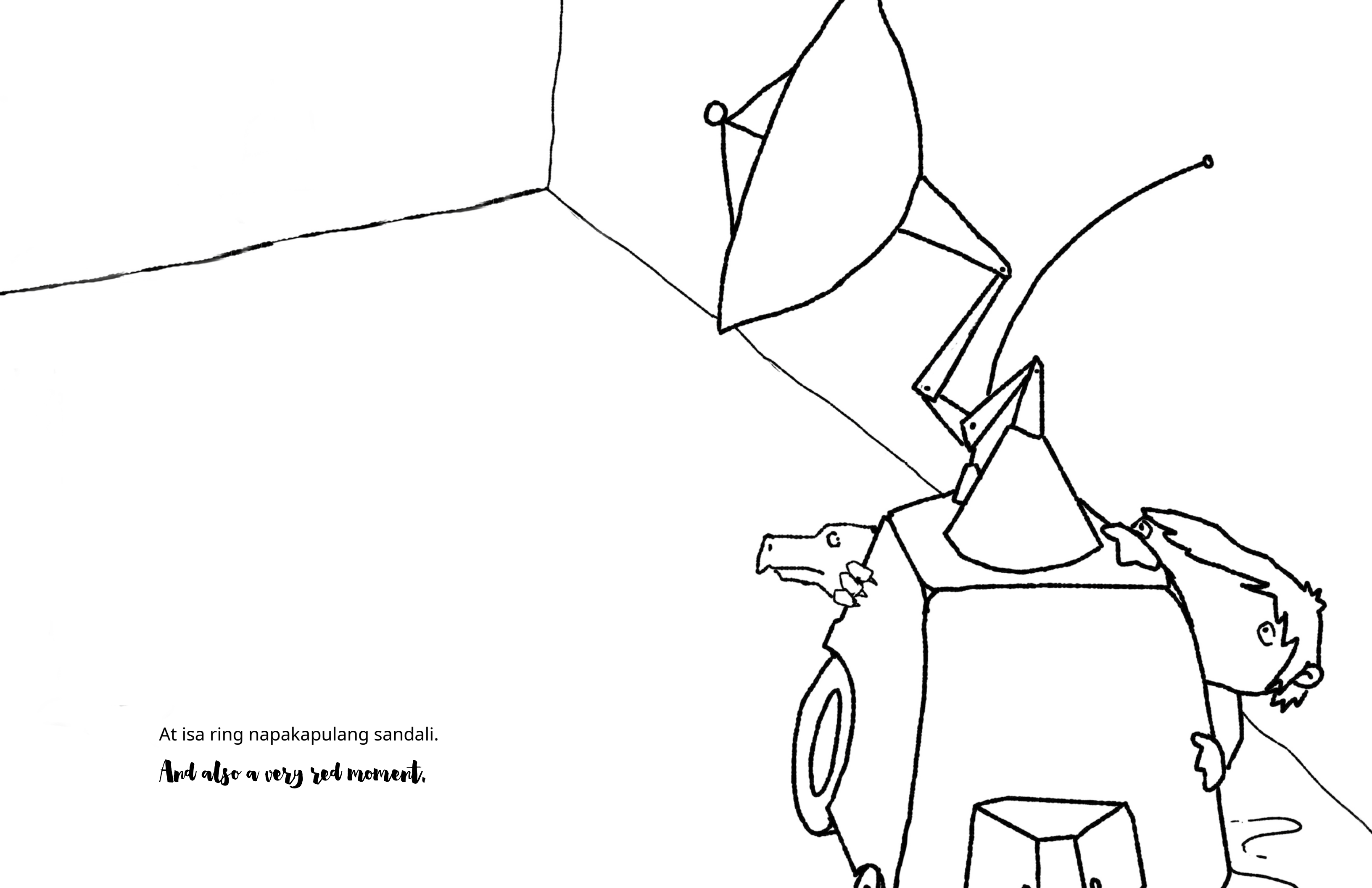




Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.
Isang napakadilaw na sandali.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their
pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





At isa ring napakapulang sandali.

And also a very red moment.

Hala! Ginawa kong Ihifred si
Manfred at ako mismo ay naging
Salbahengbert. Patawad!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred
and became a Meanbert myself.
I'm sorry!*

Hay. Sana'y berde na
lang ang panaginip ko!

*Sigh, I wish I had
a green dream!*























Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



